

Hướng dẫn chi tiết trả lời **bài 1 trang 39 SGK Ngữ văn lớp 9 tập 1** phần trả lời câu hỏi Luyện tập, [soạn bài Xung hô trong hội thoại](#) ngắn gọn nhất giúp các em chuẩn bị tốt kiến thức trước khi tới lớp.

### **Đề bài**

*Có lần, một giáo sư Việt Nam nhận được thư mời dự đám cưới của một nữ học viên người châu Âu đang học tiếng Việt. Trong thư có dòng chữ:*

*“Ngày mai, chúng ta làm lễ thành hôn, mời thày đến dự”.*

Lời mời trên có sự nhầm lẫn trong cách dùng từ như thế nào? Vì sao có sự nhầm lẫn đó?

### **Trả lời bài 1 trang 39 SGK Ngữ văn 9 tập 1**

Câu trả lời tham khảo

#### **Trả lời chi tiết**

- Lời mời dự đám cưới có dòng chữ “*Ngày mai, chúng ta làm lễ thành hôn, mời thày đến dự*” là có sự nhầm lẫn trong cách dùng từ.
- Theo cách nói của các ngôn ngữ Án – Âu, cô sinh viên không phân biệt *chúng ta* (bao gồm cả người nghe) với *chúng tôi* (không bao gồm người nghe) trong khi người Việt Nam lại có sự phân biệt này. Đây là lỗi dễ mắc ở những người châu Âu mới học tiếng Việt do thói quen bản ngữ chi phối.

#### **Trả lời ngắn gọn**

Khác với tiếng Việt, ngôn ngữ Âu, Mĩ có từ xưng là "we", nhưng khi dịch ra tiếng Việt, tùy tình huống mà ta cần dịch là *chúng tôi* hay *chúng ta*. Bản dịch trong thí dụ này đã dịch sai, thay vì dùng *chúng tôi* thì họ đã dịch là *chúng ta*.

#### **Cách trình bày khác**

- *Chúng ta*: người nói với người nghe
- *Chúng tôi/ chúng em*: không gồm người nghe
- *Chúng mình*: có thể gồm người nghe hoặc không

Cô học viên nhầm từ xưng hô “*chúng ta*”, dễ dẫn tới hiểu lầm: cô và giáo sư sẽ làm lễ thành hôn

=> Cần thay từ *chúng ta* bằng từ: *chúng em hoặc chúng tôi*.

-----

Trên đây là gợi ý trả lời câu hỏi bài 1 trang 39 SGK ngữ văn 9 tập 1 được Đọc tài liệu biên soạn chi tiết giúp các em **soạn bài Xưng hô trong hội thoại** trong chương trình soan van 9 tốt hơn trước khi đến lớp.